

## Correction sheet

Correction to installation and operating instructions for Grundfos AMG, AFG mixers and flowmakers (part number 96498078); installation and operating instructions for Grundfos SMD, SMG, SFG mixers and flowmakers (part number 98826058), and safety instructions for Grundfos SMD, SMG, SFG mixers and flowmakers (part number 99231566).

Part number	92811537
ECM	1342738
Date	07.2022

## Transporting the product

The individual components of the mixer or flowmaker must be packed carefully to prevent any damage to the surface protection during transportation.

During storage and transportation, protect the mixer or flowmaker against moisture, heat and temperatures below -25 °C.



Make sure that the mixer, flowmaker and accessories cannot roll or fall over.



Before lifting the components, make sure to comply with any local regulations that set limits for the weights to be lifted manually by individuals.



All lifting equipment must be rated for the purpose and checked for damage before lifting the components. The lifting equipment rating must under no circumstances be exceeded.

## Storing the product

Store mixers or flowmakers in a dry location in which the temperature is not exposed to major fluctuations.

Do not expose the flowmaker propeller blades to direct sunlight for more than a month.

If the mixer or flowmaker is stored for more than one year, change the gearbox oil. Change the oil even if the unit has never been in use. This is necessary due to natural aging of mineral oil lubricants.

During long periods of storage, protect the mixer or flowmaker against moisture, heat and temperatures below -25 °C.

After a long period of storage, inspect the mixer or flowmaker before putting it into operation. Make sure that the blades can rotate freely. Pay attention to the condition of the shaft seals, cable entry and sensors.

## Транспортиране на продукта

Отделните компоненти на миксера или флоумейкъра трябва да се опаковат внимателно, за да се предпазят защитните повърхности от всякакви повреди по време на транспортиране.

За съхранение и транспортиране защитете миксера или флоумейкъра от влага, топлина и температури под -25°C.



Уверете се, че миксерът, флоумейкърът и аксесоарите не могат да се преобърнат или паднат.



Преди да повдигнете компонентите, се уверете, че сте спазили местните разпоредби, които определят ограниченията за ръчно вдигане на тежести от хора.



Подемното оборудване трябва да има подходяща за целта товароподемност и да бъде проверено за повреди преди повдигане на компонентите.  
Товароподемността на подемното оборудване не трябва да бъде превишавана.

## Съхраняване на продукта

Съхранявайте миксерите или флоумейкърите на сухо място без големи колебания на температурата.

Не излагайте лопатките на витлото на флоумейкъра на пряка слънчева светлина за повече от месец.

Ако миксерът или флоумейкърът е съхраняван за повече от година, сменете маслото в редуктора. Сменете маслото, дори устройството никога да не е било използвано. Това е необходимо поради естественото стареене на смазочните материали с минерални масла.

През дълги периоди на съхранение защитете миксера или флоумейкъра срещу влага, горещина и температури под -25°C.

След дълги периоди на съхранение огледайте миксера или флоумейкъра, преди да го пуснете в действие. Уверете се, че перките могат да се въртят свободно. Обърнете внимание на състоянието на уплътненията на вала, кабелните входи и сензорите.

## Přeprava výrobku

Jednotlivé komponenty míchadla nebo aktivátoru proudění musejí být pečlivě zabaleny, aby se vyloučilo poškození jejich povrchu při přepravě.

Při skladování a přepravě chraňte míchadlo nebo aktivátor proudění proti vlhkosti, horku a teplotám pod -25 °C.

# GRUNDFOS INSTRUCTIONS



Zajistěte, aby se míchadlo, aktivátor proudění a příslušenství nemohly posunout nebo převrhnout.



Před zvedáním komponentů se ujistěte, že jsou dodrženy všechny místní předpisy, které stanovují limity pro hmotnosti, které mohou jednotlivci zvedat ručně.



Veškerá zdvihací zařízení musí být určena pro tento účel a před zvedáním komponentů zkontrolována, zda nejsou poškozena. Přípustné zatížení zvedacího zařízení nesmí být v žádném případě překročeno.

## Skladování výrobku

Míchadla nebo aktivátory proudění skladujte na suchém místě, kde nejsou velké výkyvy teploty.

Nenechávejte lopatky vrtulí aktivátoru proudů vystavené přímému slunečnímu svitu po dobu delší než jeden měsíc.

Pokud jsou míchadlo nebo aktivátor proudění skladovány déle než jeden rok, vyměňte olej v převodovce. Olej vyměňte i v případě, že se zařízení dosud nepoužívalo. Výměna oleje je nutná vzhledem ke stárnutí mazadel na bázi minerálních olejů.

Při delší době skladování chraňte míchadlo nebo aktivátor proudění před vlhkostí, teplem a teplotami pod -25 °C.

Po delším skladování míchadlo nebo aktivátor proudění před uvedením do provozu zkontrolujte. Ujistěte se, že se lopatky mohou volně otáčet. Věnujte pozornost stavu hřídelových ucpávek, kabelové průchodky a snímačů.

## Transportieren des Produkts

Die einzelnen Komponenten des Tauchrührwerks oder des Strömungsbeschleunigers müssen für den Transportvorgang sorgfältig verpackt werden, damit der Oberflächenschutz nicht beschädigt wird.

Während der Lagerung und des Transports muss das Tauchrührwerk bzw. der Strömungsbeschleuniger vor Feuchtigkeit, Wärme und Temperaturen unter -25 °C geschützt werden.



Stellen Sie sicher, dass das Tauchrührwerk, der Strömungsbeschleuniger und das Zubehör weder wegrollen noch umkippen können.



Bevor Sie die Komponenten anheben, sollten Sie sich vergewissern, dass Sie alle örtlichen Vorschriften einhalten, die Grenzwerte für Gewichte festlegen, die von Personen manuell angehoben werden dürfen.



Alle Hebevorrichtungen müssen für den Zweck geeignet sein und vor dem Anheben der Komponenten auf Beschädigungen geprüft werden. Die zulässige Hebelast der Hebevorrichtung darf unter keinen Umständen überschritten werden.

## Lagern des Produkts

Die Tauchrührwerke und Strömungsbeschleuniger müssen in einem trockenen Raum gelagert werden, in dem keine starken Temperaturschwankungen auftreten.

Der Propeller des Strömungsbeschleunigers darf nicht länger als einen Monat direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sein.

Wenn ein Tauchrührwerk oder Strömungsbeschleuniger länger als ein Jahr gelagert wurde, muss das Getriebeöl vor dem Einbau ausgewechselt werden. Dies gilt auch, wenn das Tauchrührwerk oder der Strömungsbeschleuniger vorher nie in Betrieb war. Dies muss aufgrund der natürlichen Alterung von Mineralöl-Schmiermitteln durchgeführt werden.

Bei längerer Lagerdauer muss das Tauchrührwerk bzw. der Strömungsbeschleuniger vor Feuchtigkeit, Wärme und Temperaturen unter -25 °C geschützt werden.

Nach längerer Lagerung muss das Tauchwerk bzw. der Strömungsbeschleuniger überprüft werden, bevor es/er in Betrieb genommen wird. Stellen Sie sicher, dass sich die Propellerflügel ungehindert drehen können. Bei der Überprüfung auf die Gleitringdichtung, die Kabeleinführung und die Sensoren achten.

## Transport af produktet

De enkelte komponenter i mixeren eller strømningsdanneren skal pakkes forsigtigt for at undgå at beskadige overfladebeskyttelsen under transport.

Under opbevaring og transport skal mixeren eller strømningsdanneren beskyttes mod fugt, varme og temperaturer under -25 °C.



Sørg for at mixeren, strømningsdanneren og tilbehøret ikke kan rulle eller vælte.



Før du løfter komponenterne, skal du sørge for at overholde lokale forskrifter som sætter grænser for manuel løft af vægte.



Alt løfteudstyr skal være dimensioneret til formålet og kontrolleret for skader før komponenterne løftes. Mærkedata for løfteudstyret må under ingen omstændigheder overskrides.

## Oplagring af produktet

Opbevare mixere eller strømningsdanneren et tørt sted hvor temperaturen ikke udsættes for store udsving.

Udsæt ikke strømningsdannerens propelblade for direkte sollys i mere end en måned.

Hvis mixeren eller strømningsdanneren opbevares i mere end et år, skal gearkasseløsen udskiftes. Udskift olien også selvom mixeren eller strømningsdanneren aldrig har været i brug. Dette er nødvendigt på grund af den naturlige ældning af mineraloliesmøremidler.

I længere oplagingsperioder skal mixeren eller strømningsdanneren beskyttes mod fugt, varme og temperaturer under -25 °C.

Efter en lang oplagingsperiode skal mixeren eller strømningsdanneren kontrolleres før den sættes i drift. Sørg for at bladene kan rotere frit. Vær opmærksom på akseltætningernes, kabelgennemføringens og sensorernes tilstand.

## Toote transportimine

Seguri või voolutekitaja erinevad osad tuleb hoolikalt pakkida vältimaks pinnakatte kahjustamist transpordi ajal.

Kaitske ladustamise ja transportimise ajal segurit või voolutekitajat niiskuse, kuumuse ja temperatuuri langemise eest alla -25 °C.



Veenduge, et segur, voolutekitaja ja tarvikud ei saaks veereda ega ümber kukkuda.



Enne komponentide tõstmist järgige kindlasti kõiki kohalikke eeskirju, millega seatakse piirangud üksikisikute poolt käsitsi tõstetavatele raskustele.



Kõik tõsteseadmed peavad olema kasutusotstarbeks ette nähtud ja enne komponentide tõstmist tuleb neid kontrollida kahjustuste suhtes. Mitte mingil juhul ei tohi ületada tõsteseadme nimiaandmetega määratud tõstejõudu.

## Toote ladustamine

Hoidke segurid ja voolutekitajad kuivas kohas, kus ei esine suuri temperatuurikõikumisi.

Ärge jätke voolutekitaja propellerilabasi otsese päikese kätte kauemaks kui üheks kuuks.

Kui segurit või voolutekitajat on ladustatud kauem kui aasta, vahetage käigukasti õli välja. Vahetage õli vaatamata sellele, et seadet pole kunagi kasutatud. See on vajalik mineraalõlilist määrete loomuliku vananemise tõttu.

Pikaajalisel ladustamisel tuleb segurit või voolutekitajat kaitsa niiskuse, kuumuse ja temperatuuri langemise eest alla -25 °C.

Pärast pikaajalist ladustamist vaadake segur või voolutekitaja enne kasutuselevõtmist hoolikalt üle. Veenduge, et labad pöörlevad vabalt. Pöörake tähelepanu võllitihendite, kaablisendi ja andurite seisukorrale.

## Transporte del producto

Embale con cuidado los diferentes componentes del agitador o acelerador de corriente para evitar que sufran daños superficiales durante el transporte.

Proteja el agitador o acelerador de corriente contra la humedad, el calor y temperaturas inferiores a -25 °C durante el almacenamiento y el transporte.



Asegúrese de que el agitador, acelerador de corriente o los accesorios no puedan rodar ni caerse.



Antes de izar los componentes, asegúrese de cumplir la normativa local que establezca los límites del peso que las personas pueden izar manualmente.

Todos los equipos de izado deben tener una capacidad nominal suficiente; debe comprobarse, asimismo, que no presenten daños antes de realizar cualquier intento de izado de los componentes. La capacidad nominal de los equipos de izado no debe excederse bajo ninguna circunstancia.



## Almacenamiento del producto

El agitador o acelerador de corriente debe almacenarse en un lugar seco en el que la temperatura no sufra grandes fluctuaciones.

No permita que las palas de la hélice del acelerador de corriente sufran exposición directa a la luz solar durante más de un mes.

Si el agitador o acelerador de corriente ha permanecido almacenado durante más de un año, será preciso cambiar el aceite del mecanismo. Lleve a cabo el cambio de aceite incluso aunque no haya usado el equipo en ninguna ocasión. Esto es necesario debido al envejecimiento natural de los lubricantes de aceite mineral.

Durante largos períodos de almacenamiento, proteja el agitador o acelerador de corriente contra la humedad, el calor y temperaturas inferiores a -25 °C.

# GRUNDFOS INSTRUCTIONS

Después de un período de almacenamiento prolongado, deberá inspeccionarse el agitador o acelerador de corriente antes de ponerlo en funcionamiento. Asegúrese de que las palas pueden girar con libertad. Preste especial atención al estado de los cierres mecánicos, las entradas de cable y los sensores.

## Kuljetus

Sekoittimen tai virtauksenkehittimen yksittäiset komponentit on pakattava huolellisesti, jotta niiden pintakäsittely ei vaurioituisi kuljetuksen aikana.

Pidemmän varastoinnin aikana sekoitin tai virtauksenkehitin on suojattava kosteudelta, kuumuudelta ja alle  $-25^{\circ}\text{C}$ :n lämpötiloilta.



Varmista, etteivät sekoitin, virtauksenkehitin tai lisävarusteet pääse vierimään tai kaatumaan.



Varmista ennen komponenttien nostamista, että henkilöiden nostamille painoille asetettuja paikallisia määräyksiä noudetaan.



Kaikkien nostovälineiden on oltava tarkoitukseen sopivia, ja ne on tarkastettava ennen komponenttien nostamista. Nostovälineen nostorajoitusta ei saa missään olosuhteissa ylittää.

## Laitteen varastointi

Sekoittimet tai virtauksenkehittimet on varastoitava kuivassa paikassa, jossa ei esiinny suuria lämpötilanvaihteluja.

Virtauksenkehittimen potkurin lavat eivät saa altistua suoralle auringonpaisteelle kuukautta kauemmin.

Vaihda vaihdelaatikon öljy, jos sekoitinta tai virtauksenkehittintä on varastoitu yli vuoden ajan. Vaihda öljy, vaikka yksikköä ei olisi vielä käytetty lainkaan. Tämä on tarpeen, sillä voiteluaineiden mineraaliöljy vanhenee ajan myötä.

Pidemmän varastoinnin aikana sekoitin tai virtauksenkehitin on suojattava kosteudelta, kuumuudelta ja alle  $-25^{\circ}\text{C}$ :n lämpötiloilta.

Pitkän varastoinnin jälkeen sekoitin tai virtauksenkehitin on tarkastettava ennen käyttöönottoa. Varmista, että lavat pyörivät vapaasti. Tarkasta etenkin akselitiivisteiden, kaapeliläpiviennin ja anturien kunto.

## Transport du produit

Les composants des agitateurs ou accélérateurs de courant doivent être emballés avec précaution pour éviter d'endommager la protection de surface lors du transport.

Pendant le stockage et le transport, protéger l'agitateur ou l'accélérateur de courant contre l'humidité, la chaleur et les températures inférieures à  $-25^{\circ}\text{C}$ .



S'assurer que l'agitateur, l'accélérateur de courant ou les accessoires ne peuvent pas rouler ni basculer.



Avant de soulever les composants, s'assurer de se conformer aux réglementations locales qui fixent les limites de poids à soulever manuellement.



L'équipement de levage doit être conforme et son état doit être contrôlé avant de tenter de soulever les composants. L'équipement de levage ne doit en aucun cas soulever une charge plus importante que celle prescrite.

## Stockage

Stocker les agitateurs ou accélérateurs de courant dans un endroit sec dans lequel la température n'est pas soumise à des variations importantes.

Ne pas exposer les pales de l'hélice de l'accélérateur de courant au rayonnement direct du soleil pendant plus d'un mois.

Si l'agitateur ou l'accélérateur de courant a été stocké pendant plus d'un an, vidanger l'huile de la boîte de transmission. Remplacer l'huile même si l'unité n'a jamais été en service. Cela est nécessaire à cause du vieillissement naturel des lubrifiants à huile minérale.

Pendant les longues périodes de stockage, protéger l'agitateur ou l'accélérateur de courant contre l'humidité, la chaleur et les températures inférieures à  $-25^{\circ}\text{C}$ .

Après une longue période de stockage, inspecter l'agitateur ou l'accélérateur de courant avant de le mettre en service. S'assurer que les pales peuvent tourner librement. Prêter une attention particulière aux garnitures mécaniques, à l'entrée du câble et aux capteurs.

## Μεταφορά του προϊόντος

Τα μεμονωμένα εξαρτήματα του αναμεικτήρα ή του αναδευτήρα πρέπει να συσκευάζονται προσεκτικά για να αποφευχθούν τυχόν ζημιές στην προστασία επιφανείας κατά τη μεταφορά.

Κατά την αποθήκευση και τη μεταφορά, προστατεύστε τον αναμεικτήρα ή τον αναδευτήρα από την υγρασία, τη θερμότητα και θερμοκρασίες κάτω των  $-25^{\circ}\text{C}$ .



Λάβετε κατάλληλα μέτρα ώστε ο αναμεικτήρας, ο αναδευτήρας και ο πρόσθετος εξοπλισμός να μην μπορούν να κυλίσουν ή να πέσουν.



Πριν την ανύψωση των εξαρτημάτων, βεβαιωθείτε ότι συμμορφώνεστε με τυχόν τοπικούς κανονισμούς που θέτουν όρια για το βάρος που πρόκειται να ανυψωθεί χειροκίνητα από άτομα.



Όλος ο εξοπλισμός ανύψωσης πρέπει να είναι κατάλληλος για τον σκοπό αυτό και να ελέγχεται για βλάβες πριν την ανύψωση των εξαρτημάτων. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να υπερβείτε το προσδιορισμένο όριο απόδοσης του εξοπλισμού ανύψωσης.

## Αποθήκευση του προϊόντος

Αποθηκεύστε τους αναμεικτήρες ή τους αναδευτήρες σε ζηρό μέτρο, στο οποίο η θερμοκρασία δεν υπόκειται σε σημαντικές διακυμάνσεις.

Μην εκθέτετε στα πτερύγια της προπέλας του αναδευτήρα στο άμεσο ηλιακό φως για περισσότερο από ένα μήνα.

Σε περίπτωση που ο αναμεικτήρας ή ο αναδευτήρας έχει αποθηκευτεί για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο του ενός έτους, αλλάξτε το λάδι στον μειωτήρα. Αλλάξτε το λάδι ακόμη κι αν η μονάδα δεν έχει χρησιμοποιηθεί ποτέ. Είναι απαραίτητο λόγω της φυσικής γήρανσης των λιπαντικών ορυκτελαίων.

Σε μεγάλες χρονικές περιόδους αποθήκευσης, προστατεύστε τον αναμεικτήρα ή τον αναδευτήρα από την υγρασία, τη θερμότητα και θερμοκρασίες κάτω των  $-25^{\circ}\text{C}$ .

Μετά από μια μεγάλη περίοδο αποθήκευσης, επανεωρήστε τον αναμεικτήρα ή τον αναδευτήρα πριν τον θέσετε σε λειτουργία. Βεβαιωθείτε ότι τα πτερύγια μπορούν να περιστραφούν ελεύθερα. Ελέγξτε επιμελώς την κατάσταση των στυπιοθλιπτικών άξονα, της εισόδου καλωδίου και των αισθητήρων.

## Skladištenje proizvoda

Miješalice ili aktivatore protoka čuvajte na suhom mjestu gdje temperatura nije izložena velikim fluktuacijama.

Propeler aktivatora protoka nemojte izlagati izravnoj sunčevoj svjetlosti duže od mjesec dana.

Ukoliko su miješalica ili aktivator protoka uskladišteni više od jedne godine, promijenite ulje mjenjačke kutije. Ulje zamijenite čak i ako se jedinica nije nikad koristila. To je potrebno zbog prirodnog starenja maziva mineralnih ulja.

Tijekom dugih perioda skladištenja zaštitite miješalicu ili aktivator protoka od vlage, topline i temperatura ispod  $-25^{\circ}\text{C}$ .

Nakon dužeg skladištenja pregledajte miješalicu ili aktivator protoka prije puštanja u rad. Osigurajte da se lopatice mogu slobodno okretati. Obratite pažnju na stanje brtvi vratila, kabela i senzora.

## Skladištenje proizvoda

Miješalice ili aktivatore protoka čuvajte na suhom mjestu gdje temperatura nije izložena velikim fluktuacijama.

Propeler aktivatora protoka nemojte izlagati izravnoj sunčevoj svjetlosti duže od mjesec dana.

Ukoliko su miješalica ili aktivator protoka uskladišteni više od jedne godine, promijenite ulje mjenjačke kutije. Ulje zamijenite čak i ako se jedinica nije nikad koristila. To je potrebno zbog prirodnog starenja maziva mineralnih ulja.

Tijekom dugih perioda skladištenja zaštitite miješalicu ili aktivator protoka od vlage, topline i temperatura ispod  $-25^{\circ}\text{C}$ .

Nakon dužeg skladištenja pregledajte miješalicu ili aktivator protoka prije puštanja u rad. Osigurajte da se lopatice mogu slobodno okretati. Obratite pažnju na stanje brtvi vratila, kabela i senzora.

## A termék szállítása

A keverő vagy áramláskeltő minden egyes részegységét gondosan be kell csomagolni a felületek szállítás közbeni sérülésének elkerülése érdekében.

Tárolás és szállítás közben védje a keverőt vagy áramláskeltőt a nedvességtől, hőtől és a  $-25^{\circ}\text{C}$  alatti hőmérséklettől.



Gondoskodjon róla, hogy a keverő, az áramláskeltő és tartozékai ne gurulhassanak el és ne borulhassanak fel.



Az alkatrészek felemelése előtt feltétlenül tartsa be a helyi előírásokat, amelyek korlátozzák az egyénileg, kézzel emelhető tömegeket.



Minden emelőszerkezetnek megfelelő teherbírással kell rendelkeznie, és ellenőrizni kell a szerkezet épségét a komponensek felemelése előtt. Az emelőszerkezet névleges terhelhetőségét semmiképp sem szabad túllépni.

## A termék tárolása

A keverőket vagy áramláskeltőket száraz helyen tárolja, ahol nincsenek kitéve jelentős hőingadozásnak.

Ne tegye ki az áramláskeltő propeller lapátjait közvetlen napsugárzás hatásának, egy hónapnál hosszabb ideig.

# GRUNDFOS INSTRUCTIONS

Ha a keverőt vagy áramláskeltőt egy évnél hosszabb ideig tárolják, akkor cserélje le a fogaskerék hajtómű olaját. Az olajat akkor is cserélje le, ha az egységet még soha nem használták. Erre az ásványolaj kenőanyagok természetes öregedése miatt van szükség.

Hosszú ideig történő tárolás esetén védje a keverőt vagy áramláskeltőt a nedvségtől, hőtől és a -25 °C alatti hőmérséklettől.

Hosszabb tárolás után ellenőrizze a keverőt vagy áramláskeltőt, mielőtt üzembe helyezi. Gondoskodjon róla, hogy a lapátok szabadon foroghassanak. Ügyeljen a tengelytömítések, kábelbemenet és érzékelők állapotára.

## Trasporto del prodotto

I singoli componenti del mixer o del flowmaker devono essere imballati con cura per evitare danni alla protezione della superficie causati dal trasporto. Durante l'immagazzinaggio e il trasporto, proteggere il mixer o il flowmaker da umidità, calore e temperature inferiori a -25°C.



Assicurarsi che il mixer, il flowmaker e gli accessori non possano cadere o rovesciarsi.



Prima di sollevare i componenti, assicurarsi di rispettare le normative locali che impongono limiti per il sollevamento manuale dei pesi da parte delle persone.



Prima di sollevare i componenti, assicurarsi che tutte le apparecchiature di sollevamento siano idonee all'uso previsto e non siano danneggiate. La portata dell'apparecchiatura di sollevamento non deve essere in alcun caso superata.

## Immagazzinaggio del prodotto

Conservare i mixer o i flowmaker in un luogo asciutto, a temperature non soggette a escursioni rilevanti.

Non esporre le pale dell'elica del flowmaker alla luce solare diretta per oltre un mese.

Se il mixer o il flowmaker viene immagazzinato per oltre un anno, sostituire l'olio del riduttore. Sostituire l'olio anche se l'unità non è mai stata utilizzata. È necessario a causa del naturale invecchiamento dei lubrificanti a base di olio minerale.

Durante lunghi periodi di immagazzinaggio, proteggere il mixer o il flowmaker da umidità, calore e temperature inferiori a -25°C.

Dopo un lungo periodo di immagazzinaggio, ispezionare il mixer o il flowmaker prima di metterla in funzionamento. Assicurarsi che le pale ruotino

liberamente. Prestare particolare attenzione alle condizioni delle tenute meccaniche, al pressacavo e ai sensori.

## Produkto transportavimas

Atskiros maišytuvo arba tékmės palaikymo įrenginio dalys turi būti atsargiai supakuotos, kad transportavimo metu nebūtų pažeista paviršius apsauga.

Sandėliavimo ir transportavimo metu maišytuvą arba tékmės palaikymo įrenginį reikia apsaugoti nuo drėgmės, karščio ir žemesnių kaip -25 °C temperatūrų.



Pasirūpinkite, kad maišytuvas, tékmės palaikymo įrenginys ar jų priedai negalėtų nuvirsti ar nukristi.



Prieš keldami komponentus, pasirūpinkite, kad būtų laikomasi vietinių taisyklių, ribojančių žmonėms rankiniu būdu kelti leidžiamą svorį.



Visa kėlimo įranga turi būti tinkama atliekamiems darbams ir prieš keliant komponentus patikrinta, ar nėra pažeista. Jokių atveju negalima viršyti kėlimo įrangos keliamosios galios.

## Produkto laikymas

Maišytuvai ir tékmės palaikymo įrenginiai turi būti sandėliuojami sausoje vietoje, kurioje nėra didelių temperatūros svyravimų.

Neleiskite, kad tékmės palaikymo įrenginio mentės būtų ilgiau kaip mėnesį apšviečiamos tiesioginiu saulės spinduliu.

Jei maišytuvas arba tékmės palaikymo įrenginys buvo sandėliuojamas daugiau kaip metus, pakeiskite reduktoriaus alyvą. Alyvą reikia pakeisti ir tuo atveju, jei maišytuvas ar tékmės palaikymo įrenginys dar nebuvo nė karto naudotas. Taip yra todėl, kad mineralinės alyvos natūraliai sensta.

Jei maišytuvas arba tékmės palaikymo įrenginys sandėliuojamas ilgesnį laiką, jį reikia apsaugoti nuo drėgmės, karščio ir žemesnių kaip -25 °C temperatūrų.

Po ilgo sandėliavimo, prieš maišytuvą arba tékmės palaikymo įrenginį pradėdant eksploatuoti, jį reikia patikrinti. Patikrinkite, ar mentės gali laisvai sukstis. Atkreipkite dėmesį į veleno sandariklių, kabelio įvado ir jutiklių būklę.

## Produkta transportēšana

Maisītāja vai pūsmaš veidotāja atsevišķie komponenti ir rūpīgi jāiepako, lai novērstu jebkādas virsmas aizsardzības bojājumus transportēšanas laikā.

Uzglabāšanas un transportēšanas laikā sargiet maisītāju vai plūsmas veidotāju no mitruma, karstuma un temperatūru, kas ir zemākas par -25 °C, iedarbības.



Pārliecinieties, ka maisītājs, plūsmas veidotājs un piederumi nevar ripot vai apgāzties.



Pirms komponentu pacelšanas pārliecinieties, ka ievērojāt visus vietējos noteikumus, kas nosaka ierobežojumus svaram, ko manuāli drīkst pacelt cilvēks.



Pirms komponentu pacelšanas pārbaudiet visas izmantotās celšanas iekārtas, vai tās atbilst paredzētajam nolūkam un nav bojātas. Nekādā gadījumā nevaiļaujama pacelšanas iekārtas celtspējas pārsniegšana.

## Produkta uzglabāšana

Glabājiet maisītājus vai plūsmas veidotājus sausā vietā, kur tie nav pakļauti ievērojamām temperatūras svārstībām.

Neļaujiet plūsmas veidotāja darbrata lāpstīņām atrasties tiešā saules staru iedarbībā ilgāk par vienu mēnesi.

Ja maisītājs vai plūsmas veidotājs tiek uzglabāts ilgāk par vienu gadu, nomainiet pārvadmehānisma eļļu. Nomainiet eļļu arī tad, ja iekārta nekad nav tikusi izmantota. Tas ir nepieciešams minerāleļļas smērvielu dabiskās novecošanas dēļ.

Ilgu uzglabāšanas periodu laikā aizsargājiet maisītāju vai plūsmas veidotāju pret mitrumu, karstumu un temperatūrām, kas ir zemākas par -25 °C.

Pirms atsākat maisītāja vai plūsmas veidotāja ekspluatāciju pēc ilga uzglabāšanas perioda, pārbaudiet tos. Pārliecinieties, ka lāpstīņas brīvi griežas. Pievērsiet uzmanību vārpstas bīvējumam, kabeļu ievada un devēju stāvoklim.

## Het product transporteren

De afzonderlijke onderdelen van de mixer of flowmaker moeten zorgvuldig worden verpakt om schade aan de oppervlaktebescherming tijdens transport te voorkomen.

Tijdens opslag en transport beschermt u de mixer of flowmaker tegen vocht, hitte en temperaturen onder -25 °C.



Zorg ervoor dat de mixer, flowmaker en accessoires niet kunnen omrollen of vallen.



Voordat u de onderdelen gaat hijsen moet u zich houden aan de lokale voorschriften die beperkingen opleggen aan de gewichten en die handmatig door personen moeten worden getild.



Alle hijsapparatuur moet geschikt zijn voor het doel en op schade worden gecontroleerd voordat de onderdelen worden opgehesen. De capaciteit van de opvoerinstallatie mag onder geen beding worden overschreden.

## Het product opslaan

Sla mixers of flowmakers op in een droge ruimte waar de temperatuur niet wordt blootgesteld aan grote fluctuaties.

Stel de propellerbladen van de flowmaker niet langer dan een maand aan direct zonlicht bloot.

Als de mixer of flowmaker langer dan een jaar wordt opgeslagen, vervangt u de olie van de tandwielkast. De olie moet ook worden vervangen als het product nog nooit is gebruikt. Dit is nodig vanwege de natuurlijke veroudering van minerale olie smeermiddelen.

Tijdens lange perioden van opslag beschermt u de mixer of flowmaker tegen vocht, hitte en temperaturen onder de -25 °C.

Na een lange periode van opslag inspecteert u de mixer of flowmaker voordat u deze in bedrijf stelt. Zorg ervoor dat de bladen vrij kunnen draaien. Let op de staat van de asafdichtingen, kabeldoorvoer en sensoren.

## Transport produktu

Poszczególne czêści mieszadêl nale¿y ostro¿nie umieszczaç w opakowaniu w celu unikniêcia uszkodzeñ na ich powierzchni podczas transportu.

Przy składowaniu lub transportowaniu przez dlu¿szy czas nale¿y zabezpieczyç mieszadło przed wilgocią, ciepłem i temperaturami poni¿ej -25°C.



Nale¿y zabezpieczyç mieszadło i ospr¿et przed stoczeniem siê lub upadkiem.



Nale¿y przestrzegaç lokalnych przepisów ograniczających masê czêści podnoszonych lub przenoszonych przez pojedynczych pracowników bez u¿ycia spr¿etu do podnoszenia.



# GRUNDFOS INSTRUCTIONS



Wszystkie urządzenia do podnoszenia muszą posiadać odpowiedni udźwig, a przed podnoszeniem części należy sprawdzić, czy nie są uszkodzone. Nominalny udźwig sprzętu do podnoszenia nie może być w żadnym wypadku przekraczany.

## Przechowywanie produktu

Mieszadła należy przechowywać w suchym miejscu o niewielkich wahanach temperatury.

Nie wystawiać łopatek śmigła mieszadła wolnoobrotowego na bezpośrednie działanie promieni słonecznych przez czas dłuższy niż miesiąc.

Wymienić olej w przekładni, jeżeli mieszadło było przechowywane dłużej niż rok. Olej należy wymienić nawet w przypadku, gdy urządzenie nigdy nie było eksploatowane. Jest to konieczne z powodu procesu naturalnego starzenia się oleju mineralnego.

Przy składowaniu przez dłuższy czas należy zabezpieczyć mieszadło przed wilgocią, ciepłem i temperaturami poniżej  $-25^{\circ}\text{C}$ .

Po długim okresie przechowywania należy sprawdzić mieszadło przed rozpoczęciem eksploatacji. Sprawdzić, czy łopatki mogą obracać się swobodnie. Należy zwrócić uwagę na stan uszczelnienia walu, wlotu kabla i czujników.

## Transporte do produktu

Os componentes individuais do misturador ou gerador de fluxo têm de ser acondicionados cuidadosamente para evitar danos na proteção da superfície durante o transporte.

Durante o armazenamento e o transporte, proteja o misturador ou gerador de fluxo da humidade, do calor e de temperaturas inferiores a  $-25^{\circ}\text{C}$ .



Certifique-se de que o misturador, o gerador de fluxo e os acessórios não podem rodar ou cair.



Antes de elevar os componentes, certifique-se de que cumpre as regulamentações locais que definem os limites para os pesos a elevar manualmente por indivíduos.



Todo o equipamento de elevação deve ser classificado para o efeito respetivo e verificado quanto a danos antes de elevar componentes. A capacidade do equipamento de elevação não pode ser excedida em circunstância alguma.

## Armazenamento do produto

Armazene os misturadores ou geradores de fluxo num local seco que não esteja sujeito a grandes variações de temperatura.

Não exponha as pás da hélice do gerador de fluxo a luz solar direta durante mais do que um mês.

Se o misturador ou gerador de fluxo estiver armazenado forem armazenados durante mais de um ano, mude o óleo da caixa de engrenagem. Mude o óleo mesmo que a unidade nunca tenha sido utilizada. Isso é necessário devido ao envelhecimento natural dos lubrificantes minerais.

Durante longos períodos de armazenamento, proteja o misturador ou gerador de fluxo da humidade, do calor e de temperaturas inferiores a  $-25^{\circ}\text{C}$ .

Após um longo período de armazenamento, inspecione o misturador ou gerador de fluxo antes de o colocar em funcionamento. Certifique-se de que as pás podem rodar livremente. Preste atenção ao estado dos empanques, da entrada do cabo e dos sensores.

## Transportul produsului

Componentele individuale ale mixerului sau agitatorului trebuie ambalate cu grijă pentru a preveni deteriorarea protecției suprafeței în timpul transportului.

În timpul depozitării și transportului, protejați mixerul sau agitatorul împotriva umidității, căldurii și temperaturilor sub  $-25^{\circ}\text{C}$ .



Asigurați-vă că mixerul, agitatorul și accesoriiile nu se pot răsturna sau cădea.



Înainte de ridicarea componentelor, asigurați-vă că respectați orice reglementări locale care stabilesc limite pentru greutatea care vor fi ridicate manual de către utilizatori individuali.



Toate echipamentele de ridicare trebuie să fie evaluate în acest scop și verificate pentru deteriorare înainte de ridicarea componentelor. Capacitatea nominală a echipamentului de ridicare nu trebuie depășită în nici un caz.

## Depozitarea produsului

Depozitați mixerele sau agitatoarele într-un loc uscat în care temperatura nu este expusă la fluctuații majore.

Nu expuneți paletele elicei agitatorului la lumina directă a soarelui timp de mai mult de o lună.

Dacă mixerul sau agitatorul este depozitat pentru o perioadă mai mare de un an, schimbați uleiul pentru cutia de viteze. Schimbați uleiul chiar dacă unitatea



nu a fost niciodată utilizată. Acest lucru este necesar ca urmare a îmbătrânirii naturale a lubrifianților cu ulei mineral.

În timpul perioadelor lungi de depozitare, protejați mixerul sau agitatorul împotriva umidității, căldurii și temperaturilor sub -25 °C.

După o perioadă lungă de depozitare, inspectați mixerul sau agitatorul înainte de a-l pune în funcțiune. Asigurați-vă că paletele se pot roti liber. Acordați atenție stării etanșărilor arborelui, intrării cablurilor și senzorilor.

## Transport proizvoda

Pojedinačni delovi miksera i aktivatora protoka moraju biti pažljivo upakovani kako bi se sprečilo oštećenje površinske zaštite tokom transporta.

Tokom skladištenja i transporta, zaštićite mikser ili aktivator protoka od vlage, toplote i temperatura ispod -25 °C.



Vodite računa da mikser, aktivator protoka i dodatna oprema ne mogu da se otkotrljaju ili prevrnu.



Pre podizanja komponenti, vodite računa da se pridržavate lokalnih propisa koji postavljaju limit težine ručno podizane od strane pojedinca.



Pre podizanja komponenti, sva oprema za podizanje mora biti namenjena za tu svrhu i proverena da nema oštećenja. Nosivost opreme za podizanje ni u kom slučaju ne sme biti prekoračena.

## Skladištenje proizvoda

Miksere i aktivatore protoka uskladištite na suvom mestu gde nema velikih varijacija temperature.

Nemojte izlagati krake propelera aktivatora protoka direktnom sunčevom zračenju duže od mesec dana.

Ako je mikser ili aktivator protoka bio uskladišten duže od godinu dana, promenite ulje u menjačkoj kutiji. Ulje promenite čak i ako se uređaj nikada nije koristio. To je neophodno usled prirodnog starenja mineralnih uljnih maziva.

Tokom dugih perioda skladištenja, zaštićite mikser ili aktivator protoka od vlage, toplote i temperatura nižih od -25 °C.

Nakon dugog perioda skladištenja, izvršite pregled miksera ili aktivatora protoka pre nego što ih pustite u rad. Proverite da li lopatice slobodno rotiraju. Obratite pažnju na stanje zaptivača vratila, ulaza kabla i senzora.

## Transport av produkten

De enskilda komponenterna i mixern eller omröraren måste förpackas försiktigt för att förhindra skador på ytskyddet under transport.

Vid förvaring och transport ska mixern eller omröraren skyddas mot fukt, värme och temperaturer under -25 °C.



Se till att mixern, omröraren och tillbehören inte kan rulla eller välta.



Innan komponenterna lyfts, se till att lokala föreskrifter som anger gränsvärden för manuell lyftning av personer är uppfyllda.



All lyftutrustning måste klassificeras för ändamålet och kontrolleras med avseende på skador innan komponenterna lyfts. Lyftutrustningens nominella kapacitet får under inga omständigheter överskridas.

## Förvaring av produkten

Förvara mixer och omrörare på en torr plats där temperaturen inte utsätts för stora fluktuationer.

Utsätt inte omrörarens propellerblad för direkt solljus under mer än en månad.

Om mixer eller omrörare förvaras under mer än ett år ska växellådans olja bytas. Byt oljan även om enheten aldrig använts. Detta är nödvändigt på grund av naturligt åldrande av mineraloljesmörjmedel.

Under långvarig förvaring ska mixern eller omröraren skyddas mot fukt, värme och temperaturer under -25 °C.

Efter långvarig förvaring, kontrollera mixern eller omröraren innan den tas i drift. Se till att bladen kan rotera fritt. Var uppmärksam på axeltätningar, kabelgenomföring och sensorer.

## Transport naprave

Posamezne dele mešala ali počasi vrtečega se mešala je treba previdno zapakirati in tako preprečiti poškodbe površinske zaštite med transportom.

Med skladiščenjem in transportom mešalo ali počasi vrteče mešalo zaščitite pred vlago, toploto in temperaturami, nižjimi od -25 °C.



Prepričajte se, da se mešalo, počasi vrteče mešalo in dodatki ne morejo prevrniti ali pasti.



Pred dvigovanjem komponent upoštevajte vse lokalne predpise, ki določajo omejitve za ročno dvigovanje uteži.

# GRUNDFOS INSTRUCTIONS



Pred dvíганjem komponent poskrbite, da vsa dvížna oprema ustreza namenu in da ni poškodovana. Nazivne zmogljivosti dvížne opreme ne smete nikoli prekoračiti.

## Shranjevanje naprave

Mešala ali počasi vrteča mešala shranjujte na suhem mestu, kjer temperatura ni izpostavljena večjim nihanjem.

Poskrbite, da propeler počasi vrtečega se mešala ne bo izpostavljen neposredni sončni svetlobi dlje kot en mesec.

Če je mešalo ali počasi vrteče se mešalo skladiščeno več kot eno leto, zamenjajte olje menjalnika. Olje zamenjajte, četudi enote niste uporabljali. To je potrebno zaradi naravnega staranja lubrikantov z mineralnimi olji.

Med daljšim skladiščenjem mešalo ali obtočno črpalko zaščitite pred vlago, toploto in temperaturami pod  $-25^{\circ}\text{C}$ .

Po daljšem skladiščenju pred začetkom uporabe preglejte mešalo ali počasi vrteče se mešalo. Poskrbite, da se lahko lopatice prosto vrtijo. Bodite pozorni na stanje tesnil osi, kableske uvodnice in senzorjev.

## Preprava produkta

Jednotlivé komponenty miešadla alebo aktivátora prúdenia musia byť starostlivo zabalené, aby sa zabránilo poškodeniu ochrany povrchu počas prepravy.

Počas skladovania a prepravy chráňte miešadlo alebo aktivátor prúdenia pred vlhkosťou, teplotom a teplotami pod  $-25^{\circ}\text{C}$ .



Uistite sa, že miešadlo, aktivátor prúdenia a príslušenstvo sa nemôže prevrátiť alebo spadnúť.



Pred zdvíhaním komponentov sa uistite, že postupujete v súlade s miestnymi predpismi, ktoré stanovujú limity pre hmotnosti ručne zdvíhané jednotlivcami.

Všetky zdvíhacie zariadenia musia mať príslušnú nosnosť na tento účel a pred zdvíhaním komponentov musíte skontrolovať, či nie sú poškodené. Nosnosť zdvíhacieho zariadenia sa za žiadnych okolností nesmie prekročiť.

## Skladovanie produkta

Miešadlá alebo aktivátory prúdenia skladujte na suchom mieste, kde nie je teplota vystavená veľkým výkyvom.

Nevystavujte listy vrtule aktivátora prúdenia priamemu slnečnému žiareniu po dobu dlhšiu ako jeden mesiac.

Ak je miešadlo alebo aktivátor prúdenia skladovaný dlhšie ako jeden rok, vymeňte olej v prevodovke. Olej musí byť vymenený aj v prípade, že sa zariadenie zatiaľ nepoužívalo. Je to nevyhnutné kvôli prirodzenému starnutiu mazív minerálneho oleja.

Počas dlhého skladovania chráňte miešadlo alebo aktivátor prúdenia pred vlhkosťou, teplotom a teplotami pod  $-25^{\circ}\text{C}$ .

Po dlhšom skladovaní miešadlo alebo aktivátor prúdenia pred uvedením do prevádzky skontrolujte. Uistite sa, že lopatky sa môžu voľne otáčať. Venujte pozornosť stavu tesnení hriadeľa, káblového vstupu a snímačov.

## Ürünün nakliyesi

Nakliye sırasında yüzey korumasının hasar görmesini önlemek amacıyla, mikserin ya da akışlandırıcının her parçası dikkatlice paketlenmelidir.

Depolama ve nakliye sırasında mikser veya akışlandırıcı neme, ısıya ve  $-25^{\circ}\text{C}$ 'nin altındaki sıcaklıklara karşı korunmalıdır.



Mikser, akışlandırıcı ve aksesuarların yuvarlanmayacağından veya düşmeyeceğinden emin olun.



Bileşenleri kaldırmadan önce, insanlar tarafından manuel olarak kaldırılacak ağırlık sınırlarını belirleyen tüm yerel yönetmeliklere uyun.



Tüm kaldırma ekipmanları, amaca uygun değerde olmalı ve parçaları kaldırmadan önce hasar olup olmadığı kontrol edilmelidir. Hiçbir koşul altında kaldırma ekipmanının kapasitesi aşılmamalıdır.

## Ürünün depolanması

Mikser veya akışlandırıcıları, sıcaklığın çok fazla değişmediği kuru alanlarda depolayın.

Akışlandırıcı çark kanatlarını bir aydan fazla doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın.

Mikser veya akışlandırıcı bir yıldan uzun bir süre depoda kaldıysa, dişi kutusunun yağını değiştirin. Ünite hiç kullanılmamış olsa bile yağı değiştirin. Mineral yağların doğal eskimesi nedeniyle bu gereklidir.

Mikser veya akışlandırıcı, uzun süre depoda saklanacaksa neme, ısıya ve  $-25^{\circ}\text{C}$  altındaki sıcaklıklara karşı korunmalıdır.

Mikser veya akışlandırıcı uzun süre depoda bekledikten sonra çalıştırılacaksa kontrol edin. Çarkların serbest dönebildiğinden emin olun. Salmastraların, kablo girişinin ve sensörlerin durumuna dikkat edin.

## Транспортування виробу

Окремі компоненти мішалки або створювача потоку повинні бути ретельно упаковані, щоб запобігти будь-якому пошкодженню захисної поверхні під час транспортування.

Під час зберігання та транспортування захищайте мішалку або створювач потоку від вологи, перегріву та температур нижче -25 °C.



Переконайтеся в тому, що мішалка, створювач або аксесуари потоку не можуть скотитись або впасти.



Перед тим як підняти будь-які компоненти, переконайтеся, що їх вага відповідає місцевим нормам щодо ваги, яку можна підняти вручну.



Перш ніж підняти будь-які компоненти, слід перевірити усе вантажопідйомне обладнання на відповідність навантаженню та відсутність пошкоджень. Вантажність підйомного обладнання має відповідати масі насоса.

## Зберігання виробу

Мішалки або створювачі потоку повинні зберігатися в сухому місці, в якому температура не зазнає значних коливань.

Забороняється зберігати лопаті пропелера створювача потоку під прямими сонячними променями довше одного місяця.

Якщо мішалка або створювач потоку знаходиться на зберігання більше одного року, необхідно замінити оливу редуктора. Оливу слід замінити, навіть якщо редуктор ніколи не експлуатувався. Це необхідно через природне старіння мінеральних мастильних матеріалів.

Під час зберігання та транспортування захищайте мішалку або створювач потоку від вологи, перегріву та температур нижче -25 °C.

Після тривалого періоду зберігання перевірте мішалку або створювач потоку перед введенням в експлуатацію. Переконайтеся в тому, що лопаті можуть вільно обертатись. Зверніть увагу на стан ущільнень вала, кабельного вводу та датчиків.

## 运输产品

运输期间必须小心包装潜水搅拌机或潜水推流器的单个零件以防止对保护性表面造成损坏。

在储存和运输期间，避免潜水搅拌机或潜水推流器受潮，受热或受冷（-25°C 以下）。



确保搅拌机、推流器及其附件不会滚动或掉落。



在吊起零件之前，务必确认吊起零件低于当地法规中规定的个人手动起吊重量限值。



所有起重设备均应该经过评定确认其适用，并在吊起零件之前检查起重设备有无损坏。在任何情况下都不允许超出起重设备的额定载荷。

## 产品储存

将搅拌机或推流器存放在温度没有较大波动的干燥场所。

请避免推流器和桨叶叶片直接暴露在阳光下超过一个月。

如果潜水搅拌机或潜水推流器存放一年以上，请更换齿轮箱油。即使装置从未使用过也要更换机油。原因是矿物油润滑剂会自然老化。

如需长时间存放，必须对搅拌机或推流器采取防潮、防热和防冻措施（-25 °C 以下）。

在长时间存放之后，重新使用搅拌机或推流器之前必须先对其进行检查。确保叶片可以自由转动。注意轴封、电缆入口和传感器的状况。

## نقل المنتج

يجب تغليف المكونات المفردة للخلاط أو صناعة التدفق بعناية لمنع أي ضرر يحدث للحماية السطحية أثناء النقل.

أثناء التخزين والنقل، احم الخلاط أو صناعة التدفق من الرطوبة والحرارة ودرجات الحرارة التي تقل عن -25 درجة مئوية.



تأكد من عدم إمكانية تدرج أو سقوط الخلاط وصناعة التدفق والملاحقات.



قبل رفع المكونات، تأكد من الالتزام بأي لوائح محلية تضع قيودًا على الأوزان التي تُرفع يدويًا بفعل الأفراد.



يجب أن تكون جميع معدات الرفع مصنفة للغرض المحدد ويجب التحقق من عدم وجود تلف بها قبل رفع المكونات. ويجب عدم تجاوز قيم تصنيف معدات الرفع تحت أي ظروف.

## تخزين المنتج

خزن الخلاطات أو صناعات التدفق في موقع جاف لا تتعرض فيه درجات الحرارة إلى تقلبات كبيرة.

لا تعرض ريش مروحة صناعة التدفق لضوء الشمس المباشر لأكثر من شهر.

# GRUNDFOS INSTRUCTIONS

---

إذا خزنت الخلاط أو صانعة التدفق لأكثر من سنة واحدة، فغير زيت صندوق التروس. وقم بتغيير الزيت حتى إذا لم تكن الوحدة قد استخدمته أبدًا وهذا الأمر ضروري حيث يقدم زيت التشحيم المعدني بطبيعته.

أثناء فترات التخزين الطويلة، قم بحماية الخلاط أو صانعة التدفق من الرطوبة والحرارة ودرجات الحرارة التي تقل عن -25 درجة مئوية.

بعد فترة تخزين طويلة، افحص الخلاط أو صانعة التدفق قبل التشغيل. تأكد من أن الريش يمكنها الدوران بحرية. انتبه لحالة موانع تسرب عمود الإدارة ومدخل الكابل والحساسات.